

<b>Zeitschrift:</b>	Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz
<b>Band:</b>	53 (1945)
<b>Heft:</b>	3
<b>Artikel:</b>	Pensées d'une dévouée samaritaine
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-545945">https://doi.org/10.5169/seals-545945</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Improvisationsarbeiten bilden meistens ein beliebtes Kapitel im Samariterunterricht. Mit zwei Paar Stangen sowie Seilen und Schnüren ist eine Velobahre hergerichtet worden, die einen raschen und sorgfältigen Transport gewährleistet.

La plupart du temps, les travaux d'improvisation représentent un chapitre bien aimé de l'instruction samaritaine. Avec des perches, des cordes et des ficelles, un brancard sur cycles a été confectionné, garantissant un transport rapide et soigné.



Die Mitglieder eines kleineren Samaritervereins auf dem Lande haben Gaben für die Flüchtlingshilfe gesammelt. Die erhaltenen Wäsche- und Kleidungsstücke werden, soweit nötig, geflickt, um diese instand gestellt an die zentralen Sammelstellen abzuliefern.

Les membres d'une petite société de samaritains de campagne ont collecté des objets pour l'aide aux réfugiés. Les habits et le linge reçus sont raccordés, si nécessaire, avant d'être délivrés en bon état aux centrales de rassemblement.

## Die Tat des Samariters

### Zur Woche für das Wohl des Nächsten.

Der Verletzte am Wegrand, an welchem der «Auserwählte» und der «Gerechte» achtlos vorübergegangen sind, wurde, so lehrt uns das Gleichen in der Heiligen Schrift, von einem Mann aus dem von diesen gering geschätzten Volk der Samariter liebenvoll verbunden und in Pflege gebracht. In dieser schlichten Erzählung ist alles enthalten, was viele Tausende in unserem Lande zu tätigem Bemühen im Sinne wahrer Nächstenliebe vereinigt. Sie haben sich zu örtlichen und kantonalen Gruppen und Vereinigungen zusammengefunden und zur einheitlichen Lösung von Landesaufgaben im Schweizerischen Samariterbund zusammengeschlossen, für dessen Glieder der Name Samariter eine ständige innere Verpflichtung zu uneigennützigen Taten für das Wohl der Nächsten bedeutet.

Wir haben diese Samariter seit dem Bestehen ihres Bundes immer wieder im Kleinen und im Grossen an ihrer Arbeit gesehen. Unzählte sind in den Sektionen durch den Arzt in der ersten Hilfe für Unglücksfälle ausgebildet worden und durften sie sich immer wieder rettend und helfend durch die Tat bewähren. Jährlich werden über 100'000 Hilfsfälle von den Mitgliedern gemeldet, aber wenn wir an all das praktische Zugreifen der samariterisch Ausgebildeten im Alltag denken, so geht die segensreiche Wirksamkeit der Samariter noch viel viel weiter und ist durch Zahlen überhaupt nicht fassbar.

Bei grösseren Unglücksfällen aber leisten der Samariterbund und seine Sektionen organisierten Einsatz, und als Hilfsorganisation des Schweizerischen Roten Kreuzes hat er dem Sanitäts- und Gesundheitsdienst in unserem Lande, vermehrt um alle die Aufgaben der Mobilisation in den Militärsanitätsanstalten, beim passiven Luftschatz, in den Ortswehren und bei der Katastrophenhilfe, unersetzbliche Dienste geleistet und war auch stets spontan auf jeden Anruf bereit, an allen Hilfsaktionen für das Rote Kreuz, für die kriegsgeschädigten Kinder, für die Soldatenfürsorge, für Militärinternierte und Zivilflüchtlinge, für häusliche Krankenpflege und viele andere wichtige Aufgaben für Volkswohl und Menschenliebe mitzuwirken.

Wenn nun der Schweizerische Samariterbund in der letzten Januarwoche an die Öffentlichkeit tritt, so geschieht es nicht, um sich mit seinen Leistungen zu brüsten oder um seinen Kassen und Werken vermehrte Mittel zu verschaffen, sondern nur um weiteste Kreise, ja das ganze Schweizervolk für die Samariteridee zu gewinnen. Wenn wir Not und Leiden, Tod und Vernichtung rund um uns betrachten und darum wissen, dass der Krieg mit seinen Verheerungen immer wieder in kleinerem und grösserem Ausmass in unser Land hineinschlagen kann, so wollen wir nicht in mutloser Ergebung die Hände in den Schoss legen, sondern innern Halt in aktiver Tat suchen und uns gegen die Vernichtungskräfte unserer Zeit durch Annahme der Samariteridee wappnen, auf dass wir als Volk und als Menschen weiter bestehen können.

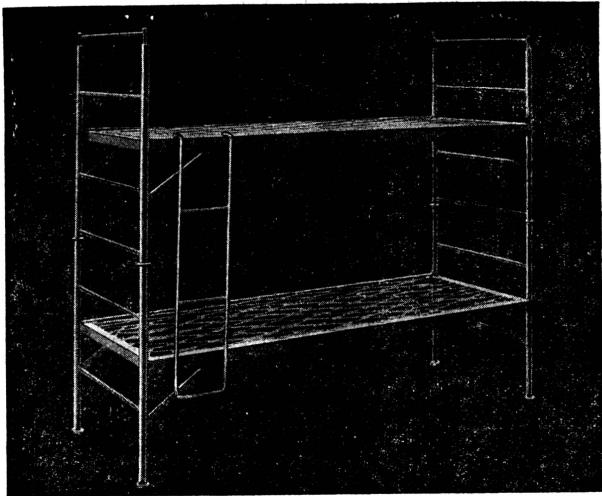
Samaritum ist Liebe zum Leidenden, die nicht fragt wann, woher und warum. Das ist auch einer der Hauptinhalte der grossen humanitären Aufgabe der Schweiz. Samaritum bückt sich über alles Elend, richtet auf, ohne über eigene Sorgen zu klagen. Das ist der Inhalt der Weltmission des Roten Kreuzes, das untrennbar mit dem Lebensinhalt unserer Eidgenossenschaft verbunden bleiben muss. Wer möchte solche heilende und helfende Tat nicht auch in seinem Dasein aufnehmen und es dadurch noch sinnvoller und besser gestalten! Am Ende der Samariter-Erzählung der Heiligen Schrift steht die göttliche Mahnung: «Gehet hin und tuet desgleichen». Wann gälte sie mehr und stärker als heute und für uns!

E. F. Knuchel.

### Pensées d'une dévouée samaritaine

Bien des gens en Suisse se font encore une idée très imparfaite du rôle que le samaritain, la samaritaine sont appelés à remplir au sein de la communauté. On se figure en général, et surtout depuis l'affreuse guerre qui désole le monde entier que les membres actifs de notre chère Alliance suisse des Samaritains sont appelés à servir activement le pays, qu'ils sont incorporés ni plus ni moins que nos soldats, qui dans les établissements sanitaires militaires (E. S. M.), qui dans les trains sanitaires, qui dans la P. A., d'autres encore dans les gardes locales (G. L.), le service civil, enfin partout où leur présence est jugée nécessaire. Cela est vrai, et partout leur présence a été fort appréciée et jugée très utile. Mais ces services divers qu'il a fallu installer pour le temps de guerre cesseront dès que ces luttes fratricides prendront fin et que le monde, enfin apaisé, aura repris une vie normale.

Alors à quoi serviront encore les samaritains, quand tout sera rentré dans l'ordre? Eh bien! c'est surtout de l'utilité du ou plutôt de la samaritaine en temps ordinaire que je voudrais vous parler aujourd'hui. C'est une toute vieille samaritaine qui vous parle, trop âgée et de santé trop chancelante en 1939 pour avoir été incorporée dans un des services cités plus haut. Cependant, elle ne s'est malgré tout pas sentie inutile. Si elle n'a pas servi dans l'armée, elle a servi le pays quand-même en aidant son prochain, quel qu'il fût. Un jour c'est un enfant qui vient presque en pleurant: je me suis planté une écharde sous l'ongle, maman ne peut l'enlever et m'envoie chez vous! Que d'échardes à sortir en une année! Un autre jour c'est une grande fillette qui a mal au pied: un pansement pour éviter le frottement et la blessure se guérit. Puis c'est une maman qu'il faut ventousser, ordre du médecin; des sangsues à poser, des piqûres à faire, un malade à veiller, une tisane à préparer. Puis il y a les accidents de la circulation qui, actuellement sont moins nombreux, mais qui augmenteront dans une forte proportion sitôt que le trafic reprendra sur les grandes routes après la guerre. Les épidémies aussi peuvent survenir malgré toutes les mesures préventives prises par nos autorités. Est-il besoin de rappeler la grippe de 1918 où toutes les samaritaines et les



Unser Fabrikationsprogramm umfasst auch sämtliches Mobiliar für das Schweiz. Rote Kreuz, Samaritervereine, Luftschutz-Organisationen, Armeesanität usw.

Verlangen Sie unverbindlich Spezial-Katalog und Vertreterbesuch

## Basler Eisenmöbelfabrik AG. Sissach

vorm. Th. Breunlin & Co.

Tel. 7 40 22



samaritains valides ont, par leur dévouement à toute épreuve, sauvé la vie de milliers de créatures? Quelle satisfaction pour tous ces sauveurs bénévoles de se dire qu'ils ont coopéré avec les médecins à enrayer les ravages causés par cette terrible épidémie.

Pendant toute l'année, les vraies samaritaines ne cherchent qu'à faire du bien: elles s'occupent de l'enfance miséreuse, des plages installées pour ces petits, des colonies de vacances, écoles en plein air; elles travaillent pour les vieillards, les sanatoria, les hôpitaux où elles donnent des coups de mains. Elles rendent service partout où elles le peuvent, sans jamais refuser l'aide qui leur est demandée. N'est-ce pas là un exemple à suivre?

La samaritaine, comme d'ailleurs toute femme suisse, ne devrait-elle pas avoir comme idéal de se rendre utile? de faire du bien? de soulager les souffrances, physiques et morales? de prendre sa part des misères humaines? La samaritaine plus que toute autre est apte à le faire, parce que, dans les cours suivis, elle a appris à panser les blessures, elle sait qu'il faut savoir et agir avec amour. L'esprit d'ent'aide véritable peut accomplir des miracles. Quand on sait comment donner des soins judicieux à un blessé ou à un malade, soins enseignés dans les cours organisés par les sections selon les règlements élaborés par la Croix-Rouge suisse et par l'Alliance suisse des Samaritains, chaque élève peut devenir un précieux auxiliaire du médecin dans sa famille, son entourage, son quartier, sa ville ou son village.

Il est vrai que parfois le dévouement est mal récompensé, mais quelle personne charitable et aimante fait le bien par intérêt? La satisfaction intime du devoir accompli n'est-elle pas la plus belle récompense?

Parfois aussi, il arrive que le secouriste volontaire soit blessé ou tombe malade dans l'accomplissement de son travail samaritain, ce qui peut lui occasionner des frais qu'il a peine à supporter. L'Alliance suisse des Samaritains a prévu ces cas-là et a créé une assurance contre les accidents et une caisse de secours qui toutes deux rendent de très grands services. Les nombreuses lettres de remerciements qui parviennent chaque année à notre Secrétariat général en sont un vivant témoignage. Que d'angoisses notre caisse de secours n'a-t-elle pas calmées, que de misères soulagées, sans compter le réconfort moral que ces secours ont apporté à tant de victimes tombées dans le besoin sans qu'il y ait de leur faute!

Si l'œuvre samaritaine a pour but de panser, de secourir, d'aider, de consoler, de soutenir, de soulager tous ceux qui ont besoin de soins,

elle pense aussi à ses membres et ne les abandonne pas non plus dans leur détresse. Cette pensée est consolante, n'est-il pas vrai? Mais nous voulons surtout chercher à consoler, à comprendre, à aimer, plutôt qu'à être consolé, à être compris, à être aimé.

xx.

## Wegleitung für die Subventionierung von Hilfslehrertagungen

Gemäss den von der Abgeordnetenversammlung vom 5. Juni 1943 in Biel genehmigten Vorschriften über die Erteilung von Beiträgen werden für Hilfslehrerübungen und Repetitionskurse, welche von Hilfslehrervereinigungen oder Kantonalverbänden organisiert werden, Beiträge geleistet an die Reisekosten der Teilnehmer, sowie an die Kosten der Verpflegung und Unterkunft.

Seit Inkrafttreten der erwähnten Vorschriften über die Erteilung von Beiträgen haben nun schon zahlreiche Tagungen stattgefunden, die von uns nach dem neuen Modus subventioniert wurden. Wir stellen mit Genugtuung fest, dass durchwegs erstaunliche Resultate erzielt wurden, und dass die Teilnehmer sich anerkennend über die ihnen gegebene vermehrte Möglichkeit der Weiterbildung ausgesprochen haben.

Auf Grund der mit der Handhabung des neuen Subventionierungssystems gemachten Erfahrungen haben Zentralvorstand und Zentralsausschuss folgende nähere Bestimmungen aufgestellt:

### I. Allgemeines.

Solche Tagungen, für welche eine Subvention beansprucht wird, müssen mindestens einen ganzen Tag dauern und von Ärzten oder Samariterinistruktoren geleitet werden. (Liste der Instruktoren siehe Tätigkeitsbericht des SSB.) Für die Behandlung besonderer Unterrichtsgebiete können ausnahmsweise auch andere kompetente Persönlichkeiten herangezogen werden. In solchen Fällen ist hierfür vorgängig das Programm dem Verbandssekretariat vorzulegen und dessen Einverständnis einzuholen. Die Tagungen sind mittels besonderer Formulare mindestens 14 Tage vorher beim zuständigen Zweigverein des Schweiz. Roten Kreuzes und beim Verbandssekretariat des Schweiz. Samariterbundes anzumelden.

### II. Subventionen des Schweiz. Samariterbundes.

1. Für Tagungen oder Übungen von der Dauer *eines Tages* im Tätigkeitsgebiet des betreffenden Verbandes oder in dessen Nähe werden vom SSB vergütet:
  - a) *Hälften der Billettkosten*. Auf Listen, die von uns zugestellt werden, sind die Teilnehmer einzutragen und haben für die erhaltene Entschädigung zu quittieren. Übungsleiter und Vertreter sind nicht auf diesen Listen zu erwähnen, da diesen von uns die vollen Billettkosten direkt vergütet werden.
  - b) *Anteil von Fr. 2.— für jeden Teilnehmer an die Kosten der Verpflegung*. Teilnehmer, welche wegen zu grosser Entfernung vom Tagungsort schon am Vorabend hinreisen müssen, haben Anspruch auf Entschädigung der Hälften der Kosten für Verpflegung und Unterkunft, höchstens aber auf ein Betrefffnis von Fr. 5.—. Zwecks Feststellung der Teilnehmerzahl sind auf der Reisespesenliste alle Hilfslehrer zu erwähnen, auch jene, welche keine Billettentschädigung erhalten. Nur die offiziellen, aktiv Mitarbeitenden Hilfslehrer haben Anspruch auf diese Entschädigungen. Eine Stellvertretung wird nicht anerkannt.
2. Für *1½tägige* Veranstaltungen kommen die gleichen Ansätze in Betracht und dazu noch die Hälften der ausgewiesenen Kosten für Nachessen, Unterkunft und Frühstück, jedoch für diese drei Ausgabenposten zusammen höchstens Fr. 5.—.
3. Für *2tägige* Übungen: Hälften der Billettkosten, dazu je Fr. 2.— für jeden Uebungstag als Verpflegungsentschädigung und die Hälften der Kosten für Nachessen, Logis und Frühstück, maximal Fr. 5.— (wie Ziff. 2), Gesamtentschädigung somit im Maximum Fr. 9.—.

Für Übungen *ausserhalb* des eigentlichen Tätigkeitsgebietes der betreffenden Verbände wird die Hälften der normalen Fahrkosten, die bei der Wahl eines sonst üblichen Tagungsortes entstehen würden, vergütet und dazu ein Drittel der Mehrkosten der Reise bis zum Ort der Veranstaltung.

Die Anzahl der Tagungen, welche auf obenerwähnte Weise subventioniert werden, ist auf *zwei* pro Kalenderjahr beschränkt. Wenn in einem Kanton der Kantonalverband eine Tagung durchführt und gemäss diesen neuen Bestimmungen subventionieren lässt, so ist ein im gleichen Gebiet ansässiger Hilfslehrerverband nur noch für